

# LA GRANOLARIA

Periódico quincenal

La redacción no se hace solidaria de los trabajos firmados.	Director-Propietario <b>J. JOSEPH VILARDEBÓ</b>	<b>Precios de Suscripción</b>
Insértese ó no, no se devuelven los originales.	Redacción y Administración <b>Calle San Roque, 12.</b>	Trimestre pago adelantado 1'00 Pta. Número suelto. . . . . 0'20 » Número extraordinario. . . 0'25 » Número atrasado. . . . . 0'30 »
Anuncios y comunicados á precios convencionales.		

## A la prensa

LA GRANOLARIA envia un afectuoso saludo á toda la prensa española.

## Nuestros propósitos

son: Contribuir en todo cuanto sea posible al enaltecimiento y progreso, no solo de nuestra querida Granollers sino que también de esa hermosa comarca vallesana.

LA GRANOLARIA no será órgano de un ideal ni de un grupo político. Con criterio imparcial aplaudirá todo lo digno de ser aplaudido, como también censurará todo lo que merezca ser censurado.

Además, dedicará especial atención á la literatura y á las ciencias, por supuesto de momento, dentro de los reducidos límites de un periódico local.

La agricultura tendrá su sección especial.

El periódico será quincenal por ahora, con 8 paginas de apretada y clara lectura. Dará números extraordinarios y folletines en los cuales irán obras que después podrán encuadernarse, sin que á los suscriptores se les cobre nada más que el importe de la suscripción.

En obsequio á estos, es probable igualmente publiquemos algunas obras por separado, que podrán adquirir por un precio reducidísimo.

A nuestros suscriptores de la comarca, si podemos obviar algunas dificultades, trimestralmente les regalaremos un extraordinario que será un resumen acabado de todo lo que se dice y se hace en el extranjero sobre agricultura. Al mismo tiempo no perdonaremos medios para obsequiarles con obras de lo más moderno sobre asuntos agrícolas.

Entre las obras que tenemos en preparación para publicar en el folletín y separadamente, contamos con las siguientes:

« *La contabilidad agrícola.—Guía del agricultor.—Elementos de agricultura.—Lecturas sobre agricultura.—La filoxera.—El ramio.—El coupage de los vinos.—Las máquinas agrícolas.—La ciencia del buen Ricardo ó el arte de hacer fortuna.—Lecturas sobre las principales industrias.—Manual del ciudadano español.—Las flores y su lenguaje simbólico.—Páginas sinópticas de la Europa en el presente siglo.—La Europa del siglo XX.—Vocabulario metódico español-francés.—Pequeño Diccionario histórico, geográfico y mitológico.—El pasado de las clases obreras.—Cuentos escogidos de Washington Irving.—Cuentos escogidos de Hauff.* »

Algunas de estas obras serán originales de autores españo-

les, otras serán traducidas directamente del idioma en que han sido escritas y sobre las últimas ediciones.

Publicaremos también, algún que otro fotograbado.

El desarrollo de este amplio programa, lo haremos de momento de una manera muy modesta. Más adelante ya indicaremos en que forma serán publicadas la mayoría de estas obras, y de que modo y á que precio podrán adquirirse.

Al público toca ahora decir si le conviene nuestro programa.

### LA REDACCIÓN.

---

## La educación social

---

Siempre ha preocupado el problema de la educación. Por lo que se refiere á la instrucción, bastante se ha hecho ya para mejorarla. No es como en pasados tiempos sosa y aparatosa. Está apoyada ya en sólidos principios y que andando el tiempo, darán ópimos y duraderos frutos. Pero por lo que se refiere á la educación del hombre, ó sea lo que hoy se entiende por educación social, nos hallamos todavía en sus comienzos.

La educación social ligada estrechamente al problema obrero, tiene una importancia capital que no ha dejado de pasar desapercibida por los pensadores modernos. Todos convienen que es lo que más se ha descuidado y que es lo más necesario y más importante para realizar los fines de la vida humana.

Hemos indicado que la instrucción empieza á hallarse en te-

rreno firme. En efecto, los pedagogos por un lado y los filósofos por otro han llegado no solamente á encauzar esta parte de la pedegogía, sinó que la han hecho progresar de una manera notable.

Pero la instrucción no es la educación; son cosas que se parecen, pero que son bastante diferentes. La instrucción es una rama del elemento educativo, cuyo fin principal es el cultivo de la inteligencia.

Mas si la instrucción es un elemento notable de la sociedad moderna, no lo es todo. Educar solamente á la inteligencia, no es educar al hombre; es ilustrar una de sus partes, la más digna de serlo, pero no es poner al hombre en condiciones de ser un digno miembro social.

J. VIDAL Y JUMBERT.

*(Se continuará.)*

---

## Tradicions de Catalunya

---

Del com, quant y perquè de las cuatro barras catalanas.

---

Venjat que tingué lo assassinat de son pare Wifret de Arria, nostre primer compte soberá, lo gran Witret, Jofre ó Guifre, que per tals noms se 'l coneix y afeginthi además lo calificatiu de *Pelút* ó de *Pilós*, en la persona del malvat compte de la Cerdanya, Salomé, y después de realisar lo somni daurat de sa existencia, unintse en indisoluble llás ab la

hermosa Winidilda, la tendra amiga de sos infantívols passatemps, filla dels comptes de Flandes, en quina companyia y baix cual paternal protecció hi passá 'ls anys de sa infantesa y pubertat per mediació del rey de Fransa, Carles lo *Calvo*, lo primer que se l' hi ocorregué al cavallerós Wifret, sigué anar á remerciar al monarca franch pels favors que li havia dispensat y prestat á la real casa francesa, lo degut homenatge de soberanía que era d' obligació per las lleys establertas, oferintli de pas sa espasa per unas jornadas que 's preparaba en realisar contra 'ls normants sublevats, allá al comens del any 782.

Joyós acullí 'l monarca, al jove y esforsat compte de Barcelona, y acceptant lo seu oferiment l' hi designá 'l mando d' una bona part del exércit que capitanejá ab unió de varis cavallers cataláns, quedantse 'l rey ab l' altre part.

A fe que no s' en degué pas penedir la rey Carles; aixís que comensat fou lo combat, doná tan forta embestida á la gent normanda, que 's constituí en son mes gran motiu de terror y en l' héroe admirat y benehit de las tropas francesas. Mes no s' acabá aixís la lluyta: refetas las hosts enemigas embestiren ab destructora fúria l' exércit francés, penetrant encoratjadas en son camp y sembrant per tot ia desolació y la mort. La situació era desesperada... Tot d' un plegat, apareix Wifret montat en briós corcer, sobre 'l punt ahont la sang se devallaba ab mes profusió y ahont la batalla éra mes compromesa y fatal pera las forsas francesas: com génit esterminador, arreu cubreix la terra de cadávres normants, logrant, ab son valor *indomable*, traspalsar per complert l' estat de cosas: lo que era terrible derrota per l' imperi franch fá que 's converteixi en una de las mes gloriosas victorias. Empró, no obtingué Wifret tan senyalat triomf, sino á costa de sa propia sang.

Ab una forta ferida al costat tingué d' esser recullit y portat á sa tenda, ahont se li disposá un llit de campanya, mentres anaban despullantlo sos servidors y amichs de las vestiduras y armamenta que portaba pera proceder á la seva curació ab tota la lleugeresa possible. En aquesta operació estaban, quant entrá 'l rey Carles que, sabedor del heroich comportament de Wifret, anaba per estrényerlo entre sos braços. Devant de la reyal magestat, pretengué incorporase lo complert

cavaller, pero al moment, restantli las forsas, caigué desplomats sobre 'l llit de dolor, cubert son cós de sang que abundosa brollava de la ferida, oberta llavors ab l' esfors que havia fet al aixecarse.

Pregá Carles á Wifret que estigués tranquil y tirántseli de brassos al coll li digué que demanés tot quant volgués que, á ser possible, tot se l' hi concediria.

—Senyor, contesta llavors Wifret—no deuria ambicionar mes gloria que la de haverhos servit, pero tota vegada que aixís voleu obligarme, ja sabeu que dos cosas hi há que ab tot lo cort desitjo.

—Y quinas son aquestas dos cosas, compte Wifret?— diu que li preguntá Cárles.

—La supresió del feudo que sobre mon comptat pesa y un escut pera mon poble.

—Doneu per fet lo del feudo,—contestá 'l monarca;— en quant al escut, vaig á dárvose 'l.

Ditas aquestas paraulas, agafa la corassa de Wifret que estava al costat de son llit, en la que no hi havia adorno ni gravat de cap mena y dihent:

— *Divisa que ab sang se guanya, ab sang deu esser escrita,* acostá 'ls dits á la que en bona cantitat saltaba de la ferida de Wifret, se 'ls tenyí ab ella, y vá passarlos amunt y avall de la planxa que servia d' escut quedantli gravadas quatra ratllas vermellas. Fentne presentalla al guerrer catalá, digué:

- D' avuy en avant, aquestas serán, compte, vostras armas.

Veus aquí, donchs, explicat, segóns l' esperit de las crónicas, l' origen y significació de las quatre barras que forman lo gloriós emblema del escut de Catalunya, d' aquellas quatre barras que 's pasejaren un temps triomfants per tots los indrets de la terra y que portaren la civilisació catalana á las mes amagadas y llunyanas encontradas, quant pel mon las deixaban anar solas.

J. MASPONS Y CAMARASA.

---

## CADA COSA EN SON TEMPS

## SONET

Lo ball ja ha comensat. La Vila en pes  
 invadeix lo sarau, ahont mil parellas,  
 rodolan al compás de dansas bellas,  
 torradas per lo foch de d'amor encés.  
 Las ninas fastejant ab son promés  
 son tantas y tan hermosas doncellas,  
 que semblan un florit ram de poncellas  
 sortidas del gran rosal del Vallés.  
 Los joves conquistant á tort y á dret,  
 mentint y suspirant tota la nit,  
 acaban fent la pols al mateix Cid.  
 Y mentres á n'ellá tots fan son fet  
 las mares, descansant de sas fatigas,  
 s'engreixan *retallant* y pesant figas.

25 Agost 1894

VALLESÁ.

## ¡OH, LOS CELOSOS!

Todos son insufribles, todos.

No se puede vivir á su lado con tranquilidad.



Le asan á uno (ó á varios) á fuerza de preguntas; tanto, que el paciente parece sugeto á un interrogatorio judicial.

Menos mal cuando el encargado de dar luz es el causante (aunque ignorado por el preguntón) de lo que le duele, porque entonces, con sagacidad, en vez de dar luz, puede muy bien dar humo y á fuerza de humo, perderse el interlocutor.

Y su esposa.

Esta, en beneficio del interrogado.

Conoci á uno de esos séres, militar por más señas, que abandonó la guardia para ir á enterarse de lo que hacia su costilla. Tuvo por *funesto presaggio* el «santo y

seña» de aquel día que venía concebido en los términos que siguen: «Cornelio, Cornudo, Cuerno».

Y efectivamente, al llegar á su casa se encontró con el cuadro siguiente:



Su esposa (¡la infiel!) remendándole unos calzones de paño-punto inglés; el chico cabalgando en el asistente y su suegra roncando, mejor dicho, mugiendo como un huésped del jarama.

Hay tipo de esos—de los celosos—que llega la hora de almorzar, se sienta á la mesa con la cara más bonachona y el arte más tranquilo que pedirse pueda, y rompé de pronto echando por la boca tacos de aquellos superiores, acabando por preguntar con voz ronca por la ira: ¿De quién es este mondadientes?

—Pero ¿te has vuelto loco? Si es el tuyo.

—¿El mío? No es posible. ¡Tu me engañas, Nicanora!

—¡Pero hombre!...

—¡Nada, que no! El mío no tiene marcada la punta con esa mancha colorada!... Ya sé, ya sé á quien pertenece: á tu primo el coadju-



tor de Villacurda! ¿Te parece que no recuerdo su manía de hurgarse con ellos hasta sangrarse las encías?

—¡A qué estos recuerdos! ¿Olvidas que murió el 76?

—No lo he olvidado, pero no creo que sea lo más procedente en una buena esposa, tener otros mondadientes en la mesa que los que usa su marido, ¿estás?

—Pero, León, si te repito que es tuyo!

—Nó, nó y mil veces nó!

Y nada, que no hay más que agachar las orejas, y darle gusto al niño tirando aquel pedazo de palo.

Escenas como las referidas se repiten, en las casas donde se guarece un bicho de la especie de que tratamos, hasta un número infinito. Ora porque ha visto en la percha del pasillo un sombrero que se le ha antojado como no suyo; ora porque le ha parecido que el carbonero miraba á la señora con ojos tiernos, (y efectivamente es así, efecto del amilico). ora porque el médico ha tenido entre sus manos, más tiempo que el preciso para tomarla el pulso, una de las idem de su cara mitad. Etc., etc., etc.

Pero como todo es relativo en este mundo, como suele decir un profesor veterinario á quien trato, sucede, que el celoso, lleva

en el castigo la penitencia ó la penitencia en el castigo, que no recuerdo bien como se dice, ó quizás no se diga de ninguna manera... ó en fin..... eso! Y decía que lleva *algo* porque su mujer cargada hasta la coronilla, se le elimina un día (ó una noche) con cualquiera, pues lo mismo le importa que sea un senador por derecho propio, que un tratante en embudidos extremeños.

Casi siempre es preferible uno de los últimos, por aquello de que «*los duelos con... chorizos son menos*».

RICARDO FRADERA





# GRANOLLERS

## Fiesta Mayor de 1894.

### PARTE RELIGIOSA

- Día 1.**—12 mañana. Repique general de campanas. 7 noche. Completas por la Comunidad de Presbíteros en honor á San Esteban.
- Día 2.**—10 mañana. Celebración del Santo Oficio acompañado de la orquesta *La Catalana*, con asistencia del Excmo. Ayuntamiento y en el que predicará el Rdo. P. Dr. *Gonzalez Hernandez*. 7 tarde. Completas por la Comunidad de Presbíteros en honor á San Plácido.
- Día 3.**—Como el día anterior.

### PARTE OFICIAL

- Día 1.**—12 mañana. Tronada en la Plaza de la Constitución.—Distribución de limosnas. 7 noche. Iluminación en las Casas Consistoriales y Campanario de la Iglesia Parroquial.
- Día 2.**—5 tarde. Bendición del Cementerio municipal. 9 noche. Fuegos artificiales en la Plaza de la Corona. 10 noche. Serenata por *Los Escalas*, frente las Casas Consistoriales. 11. Baile gratis en el Entoldado de la Plaza de la Constitución.
- Día 3.**—Tarde Cucañas y coros en las calles. 9 noche. Fuegos artificiales en la Plaza de la Montaña. 10. Serenata por la *Unión Artística*, frente las Casas Consistoriales. 11. Baile gratis en el Entoldado de la Plaza de la Constitución.
- Día 4.**—11 mañana. Simulacro por el Cuerpo de Bomberos, en la Plaza de la Constitución. 9 noche. Fuegos artificiales en la Plaza de la Corona. 10. Serenata por *La Catalana*, frente las Casas Consistoriales.
- Día 3 Noche.**—*La Unión Liberal*. Opera italiana, L'AFRICANA. Centro Católico. Velada literario-musical y la pieza PARADA Y FONDA.
- Día 4.**—Noche *Casino de Granollers*. Opera italiana, UN BALLO IN MASCHERA. *La Unión Liberal*. Las zarzuelas, EL HUSAR y LA VERBENA DE LA PALOMA. Centro Católico. El drama, LOS DOS VIREYES y un final de fiesta. Empezarán 15 minutos después del disparo de fuegos artificiales.

### BAILES

- Día 2.**—12 mañana. *La Alhambra* danza de socios. A las 3 y media tarde, *El Porvenir*, danza de socios. 10 noche. Bailes en las Sociedades antes dichas.
- Día 3.**—*Casino de Granollers*, *La Alhambra*, *El Porvenir*, tarde á las 4 y noche á las 11.
- Día 4.**—*Casino de Granollers*, tarde á las 4. *La Alhambra* y *El Porvenir*, tarde á las 4 y noche á las 11.
- Día 5.**—*Casino de Granollers*, tarde á las 4 y noche á las 10.

### CONCIERTOS

- Días 2, 3, y 4.**—A las 5 de la tarde, Centro Católico. *El Porvenir*, día 3, 3 tarde.

### ORQUESTAS

Casino de Granollers, *Unión Artística*, de Barcelona.  
La Unión Liberal, *Los Catalans*, de Tarrasa.  
Sociedad La Alhambra, *La Catalana*, de esta.  
Entoldado público *La Unión Artística*, de esta.  
Sociedad El Porvenir, *Los Escalas*, de Barcelona.  
Centro Católico, *Los Agustinetts*, de esta.

Aumentadas con Profesores de esta capital.

Los fuegos artificiales son de los Sres. Torruella y Berch, de Barcelona. El Entoldado de la Plaza de la Constitución y los adornos del «Centro Católico» del adornista de esta villa D. Miguel Fernandez. Los de los Salones de Baile de las Sociedades «La Alhambra» y «El Porvenir» respectivamente, de los adornistas de Barcelona, D. Antonio Vilanova y D. N. Vinyals y los del «Casino de Granollers», propiedad del mismo.

# CRÓNICA

En uno de los próximos números publicaremos un cuento ilustrado, original de nuestro amigo y colaborador Sr. Vidal y Jumbert; además unos estudios sobre agricultura, originales de persona perita en estos asuntos y que por exceso de material no nos ha sido posible empezar á publicarlos hoy.



Una de las primeras obras que publicaremos será el *Vocabulario metódico francés español*; obra que por su plan será útil no solamente á los que deseen aprender idioma tan necesario, sino que también á los que ya lo conozcan.



Hemos encargado á un distinguido escritor la crítica teatral.



Saludamos á todos los forasteros que han venido á honrar nuestra fiesta mayor, y les deseamos, que de su corta estancia, les queden gratos recuerdos de la simpática y hospitalaria Granollers.



En otro lugar damos un Programa detallado de los festejos que se celebrarán en esta villa durante estos días de fiestas.



Aceptamos gustosos el cambio con todos los periódicos.



Tenemos las mejores noticias de las funciones de teatro que durante estos días se verificarán en el Centro Católico, de cuyo desempeño cabe esperar un feliz éxito, puesto que para ello se cuenta con la acertada dirección del tan popular actor D. Federico Fuentes, gloria legítima del arte escénico catalán.

Asimismo promete revestir mucha importancia la velada literario-

musical que en el salón teatro de dicha Sociedad se verificará el lunes por la noche. Basta decir que en ella leerá un importante trabajo el distinguido abogado D. Mariano Fortuny y que pronunciará el discurso de gracias el eminente orador Rdo. Dr. Gonzalez Hernandez.

Además el eminente poeta catalán D. Angel Garriga Pbro. leerá una poesía que ha escrito expresamente para esta fiesta, inspirada en un conmovedor episodio histórico de nuestra villa, y por los señores Montañá, Riera y Maspons se dará lectura á diferentes trabajos literarios.

En la parte musical figura el celebrado «Himno á León XIII» del maestro Ribera, que será ejecutado por primera vez en esta villa á toda orquesta por una gran masa coral.



D. Esteban Gors ha abierto en la calle de San Roque un establecimiento de Peluquería que honra mucho á su dueño y á los que al adorno del mismo han contribuido, los señores D. Máximo Filella, pintor, y el ebanista señor Bellonch.



Ha llamado la atención estos días los carteles anunciadores de las funciones que se darán en «La Unión Liberal. Uno de ellos imitando un cartel impreso, causa excelente impresión y muy bien hecho, es obra de D. Tomás Clot; los otros en caricaturas son verdaderos cuadros á la aguada, que basta decir para hacer el mejor elogio que son de nuestro amigo y celebrado artista D. Ricardo Fradera.



En los elegantes escaparates de la tienda de loza y porcelana que D. Antonio Cadefan posee en la calle de la Palma, hay expuesto un hermoso atril de nogal, construido por el joven escultor D. Alberto Mayol, quien lo dedica al Monasterio de Montserrat.

Es una verdadera obra de arte digna de todo encomio, por lo que, al paso que llamamos sobre ella la atención, enviamos nuestro más sincero aplauso á su joven autor.



Los jardines del Casino, serán objeto durante los días de fiesta mayor, de una artística y original iluminación.



Debido á la iniciativa particular, recorrerán estos días de fiesta nuestras calles y plazas, dos *collas* del popular *ball de bastons*, una de ellas formada por niños de corta edad, los cuales estrenarán el típico traje, usado por los que ejecutan dicho espectáculo.

---

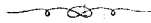
## BIBLIOGRAFÍA

---

En esta sección daremos á conocer todas las obras de las cuales se nos envíe un ejemplar.

### BIBLIOTECA DIAMANTE

BARCELONA.—Lopez, Editor.



Lindos tomos que publica la conocida casa editorial del Sr. Lopez de Barcelona.

Nada decimos de las obras, puesto que las hasta ahora publicadas de sobra conocidas del público, son del eminente poeta español señor Campoamor.

Esta biblioteca es recomendable por su baratura y por la elegancia con que es presentada.

X.



---

Depósito de Cal para Construcciones  
DE  
**Juan Iglesias**

---

Caserio de San Pedro de la Torre, 7  
CORRÓ DE VALL.

---

ARCHIVO Y COPISTERÍA  
DE  
**FRANCISCO PEREZ POI**

---

Se proporcionan Actrices y Actores

---

BARCELONA-Roig, 24, entr.º-BARCELONA.

---

TIENDA DE GORRAS «LA MODERNA»  
→ DE ←  
**JOSE TORRAS PAITUVI**

---

Grande y variado surtido en gorras inglesas y francesas  
á precios muy reducidos.

---

Calle de la Palma, núm. 9  
GRANOLLERS.

## Píldoras y Ungüento

# HOLLOWAY

ESTOS MEDICAMENTOS obtienen una aceptación y una venta más universales que los de ningún otro remedio en el mundo.

LAS PÍLDORAS son el mejor purificante conocido para la sangre, corrigen todos los desórdenes del hígado y del estómago, y son igualmente eficaces en los casos de disenteria: en fin, no tiene rival como remedio de familia

EL UNGÜENTO cura pronto y radicalmente las heridas antiguas, las llagas y las úlceras aún cuando cuenten veinte años de existencia, y es un específico infalible contra las enfermedades cutáneas, por malignas que sean, tales como la lepra, el escorbuto, la sarna y todas las demás afecciones de la piel. Cada caja de Píldoras y bote de unguento van acompañados de amplias instrucciones para el uso del medicamento respectivo, pudiendo obtenerse estas instrucciones impresas en todas las lenguas conocidas.

LAS PREPARACIONES HOLLOWAY se hallan de venta en todas las principales boticas y droguerías del mundo; y en Londres, 533, Oxford Street, en el establecimiento central del Profesor HOLLOWAY.

Véndese en casa de los Sres. G. FORMIGUERA Y C.<sup>a</sup>, Tallers, 22 y D. SALVADOR ALSINA, Pasaje del Crédito, 4.—Barcelona.—Y en la de los señores CANIVELL CODINA Y C.<sup>a</sup>—Tortosa.

## Imprenta LA INDUSTRIA

— DE —

# JAIME JOSEPH

Especialidad en toda clase de trabajos tipográficos

Calle de San Roque, número 12, tienda  
GRANOLLERS.